

初級中學課本

俄 語

第五冊

РУССКИЙ
ЯЗЫК

人民教育出版社

ОГЛАВЛЕНИЕ

Первый урок: «Рабочей газете».....	1
Грамматика: Повелительное наклонение глагола	
Второй урок: Диалог.....	3
Третий урок: Зачем воду пьют?.....	6
Четвёртый урок: Девочка Май.....	8
Грамматика: Состав слова	
Пятый урок: Одеждо.....	11
Шестой урок: Отрывки из дневника.....	13
Седьмой урок: Памятник.....	15
Грамматика: Определительные придаточные предложения	
Восьмой урок: Дни империалистов уже сочтены.....	19
Девятый урок: Дядя Степан.....	21
Грамматика: Придаточные предложения цели	
Десятый урок: Движение.....	25
Одиннадцатый урок: Лю Ху-лань.....	26
Двенадцатый урок: Время.....	30
Грамматика: Сочетание количественных числительных с существительными	
Тринадцатый урок: Пять минут.....	36
Четырнадцатый урок: Томми.....	38
Пятнадцатый урок: Почему бывает день и ночь?.....	41
Шестнадцатый урок: Я люблю социалистическую деревню.....	42

Материалы для чтения

Сколько будет?	45
Вещества и их свойства.....	46
Рассказ о корейских пионерах.....	47
На мосту	49
Словарь	52
Приложение	65

Первый урок

«Рабочей газете»*

Помните, любите, изучайте Ильича, нашего учителя, нашего вождя.

Боритесь и побеждайте врагов, внутренних и внешних, — по Ильичу.

Стройте новую жизнь, новый быт, новую культуру, — по Ильичу.

Никогда не отказывайтесь от малого в работе, ибо из малого строится великое, — в этом один из важных заветов Ильича.

Грамматика

Повелительное наклонение глагола (动詞命令式)

在表示命令、請求、建議、劝告等意思的句子里, 动詞多用命令式。例如:

Иди к доске! 請(你)到黑板这儿来!

Отвечай на мой вопрос! 請(你)回答我的問題!

Скажите им, что завтра будет собрание.

請(您)告訴他們, 明天有会。

* И. В. Сталин, Сочинения, том 7, стр. 15, Государственное издательство политической литературы, Москва, 1950 г.

Прочитай и запомни:

изуча́ть	изуча́й	изуча́йте
помога́ть	помога́й	помога́йте
объясни́ть	объясни́й	объясни́йте
собира́ться	собира́йся	собира́йтесь
приходи́ть	приходи́	приходи́те
говори́ть	говори́	говори́те
по́мнить	по́мни	по́мните
сказа́ть	скажи́	скажи́те
учи́ться	учи́сь	учи́тесь
отвѣти́ть	отвѣть	отвѣтьте
повѣри́ть	повѣрь	повѣрьте
забы́ть	забу́дь	забу́дьте
дава́ть	дава́й	дава́йте
дать	дай	дайте
пить	пей	пейте

Упражнения

1. Прочитайте текст и выучите его наизусть.
2. Спишите следующие словосочетания и запомните их:
внутренние и внешние враги
побеждать врагов
строить новую культуру
не отказываться от малого в работе

один из важных заветов

3. Переведите следующие предложения на китайский язык, обращая внимание на глаголы повелительного наклонения:

1) Прочитайте этот текст сегодня вечером.

2) Ответьте, пожалуйста, на мои вопросы.

3) Попросите его сделать нам доклад о народной коммуне.

4) Скажите товарищу Вану, что завтра мы поедem в деревню.

Второй урок

Диалог

Ли Ган. Куда ты идёшь?

Ма Линь. В читальню.

Ли Ган. Читать сегодняшнюю газету?

Ма Линь. Нет, газету уже читал. Хочу подготовиться к выступлению.

Ли Ган. Ну да, завтра будет политучёба. О чём ты будешь говорить в кружке?

Ма Линь. Об успешном* испытании первой атомной бомбы в нашей стране.

* успешный — успешно

Ли Ган. Замечательно. Мы хорошо помним: 16-го (шестнадцатого) октября 1964 (тысяча девятьсот шестьдесят четвертого) года наша страна успешно взорвала первую атомную бомбу.

Ма Линь. Это крупная победа китайского народа в деле укрепления обороны и защиты Родины.

Ли Ган. Это также крупный вклад нашего народа в дело защиты мира во всем мире.

Ма Линь. Мы гордимся этими великими успехами.

Ли Ган. Этих успехов добился наш народ под руководством Компартии Китая и Председателя Мао Цзэ-дуна.

Ма Линь. Наши успехи свидетельствуют о правильности курса опоры на свои собственные силы.

Ли Ган. Правильно. Опора на свои собственные силы — это основа основ в деле революции и строительства.

Ма Линь. Давайте вместе подготовимся к выступлению.

Ли Ган. Очень рад. Пойдем в читальню.

Ма Линь. Пошли.

Упражнения

1. Прочитайте текст в ролях.
2. Спишите следующие словосочетания и запомните их:
успешное испытание первой атомной бомбы
укрепление обороны
защита Родины
крупный вклад в дело защиты мира во всём мире
курс опоры на свои собственные силы
основа основ в деле революции и строительства
3. Ответьте на вопросы:
 - 1) О чём Ма Линь будет говорить в кружке?
 - 2) Когда наша страна взорвала первую атомную бомбу?
 - 3) Какова была эта победа?
 - 4) Как наш народ добился этих успехов?
 - 5) О чём свидетельствуют наши успехи?
4. Переведите следующие предложения на китайский язык:
 - 1) 16-го октября 1964 года Китай произвёл (进行) в западном райёне (地区) страны взрыв атомной бомбы, успешно проведя первое ядерное испытание (核試驗).
 - 2) Успешно проведённое в Китае ядерное испытание является крупной победой китайского народа в деле укрепления обороны и защиты Родины. Оно является также крупным вкладом китайского народа в дело защиты мира во всём мире.

Третий урок

Зачём воду пьют?

Зачём воду пьют? Вот уж, кажется, простой вопрос. Такой простой, что и спрашивать незачем.

А спросишь, и оказывается, что не все знают, зачем пьют воду.

Вы скажете: воду пьют потому, что хочется.

А почему хочется?

Потому что организму нужна вода.

Наш организм расходует воду. В сутки тело человека расходует 12(двенадцать) — 15(пятнадцать) стаканов воды. Вот почему мы пьём воду.

Или вот, скажем, в жаркий день ваше тело покрывается потом. Откуда взялся пот? Из вашего же тела. Поэтому надо время от времени пополнять запас воды в своём теле.

Воду получает человек также вместе с пищей. В мясе, в овощах, в хлебе содержится вода.

Да и в вас самих тоже много воды. Тело взрослого человека содержит воды около трёх четвертей веса.

Значит, вода — главный материал, из которого построено* наше тело.

Упражнения

1. Прочитайте текст.
2. Ответьте на вопросы:
 - 1) Сколько воды расходует тело человека в сутки?
 - 2) Почему надо время от времени пополнять запас воды в своём теле?
 - 3) Сколько воды содержит тело взрослого человека?
3. Переведите следующие предложения на китайский язык:
 - 1) Об этом они хорошо понимают, и незачем им объяснять.
 - 2) Товарищ, вы, кажется, из Пекина?
 - 3) У больного повышенная температура, и ему всё время хочется пить.
 - 4) В жаркие дни человек должен время от времени пополнять запас воды в своём теле.
 - 5) Вчера я два раза звонил тебе в школу, а тебя не было там. Оказывается, что ты был дома.
 - 6) Эта книга содержит в себе много полезного.
4. Составьте предложения со следующими словами:
зачем, почему, жаркий, содержать

* построено(构成) — построить

Четвёртый урок

Девочка Мэй*

Девочка Мэй и её родители живут в Южном Вьетнаме. Им живётся очень тяжело*. У них во дворе водятся курицы.

Однажды, когда Мэй кормила куриц, во двор ворвались солдаты марионеточного правительства.

«Что делать? — подумала Мэй. — В деревне несколько партизан. У них идёт собрание».

Она хотела побежать к партизанам, но не успела.

Враги увидели куриц. Один из них закричал:

— А ну, дай несколько куриц!

Девочка Мэй подумала: «Я дам им куриц, а что же я буду менять на зерно! Партизаны на собрании, они не знают, что пришли враги. Как же быть?..»

И вот она быстро нашла выход.

— Хорошо, я дам курицу, если выстрелом перебьёте ей ноги, — сказала она.

Враги обрадовались. Прогремело несколько выстрелов.

* Мэй 梅; тяжело — тяжёлый

Партиза́ны усе́лышали вы́стрелы. Они́ узна́ли, что в дере́вню при́шли враги́, и бы́стро **перемести́лись**.

Грамматика

Состав слова (詞的构成)

前綴、詞根、后綴、詞尾是构成一个詞的四种成分。詞根是每个詞里都有的,其余或有或无,每个詞不同。例如:

詞	前綴	詞根	后綴	詞尾
расска́зывать	рас-	-сказ-	-ыва-ть	
прочита́ю	про-	-чит-	-а-	-ю
краси́вый		крас-	-и-в-	-ый
гора́		гор-		-а
дом		дом		

詞根表示詞的基本意思。包含同一个詞根的一些詞,意义大都互有关联。例如:

учи́ть (教,学)	учёба (学习)
изучи́ть (研究)	учёный (学者)
учи́тель (教师)	учёбник (課本)
учени́к (学生)	уче́бный (教学的)

Упражнения

1. Прочитайте текст.
2. Ответьте на вопросы:
 - 1) Где живёт девочка Мэй с родителями?

- 2) Кто ворвался во двор, когда Мэй кормила куриц?
 - 3) К кому она хотела побежать? Почему?
 - 4) Что подумала девочка Мэй, когда враги заставили (迫使) её дать им несколько куриц?
 - 5) Что она сказала врагам?
 - 6) Что сделали партизаны, когда они услышали выстрелы?
3. Расскажите содержание текста по вышеуказанным вопросам.
4. Переведите следующие предложения на русский язык:
- 1) 解放前,工人和农民生活得很苦。
 - 2) 我父亲从前是游击队员。现在他在中国人民解放军工作。
 - 3) 全世界劳动人民为我們的成就而高兴。
 - 4) 世界各国人民在反帝斗争中互相支援。
5. Укажите корень в следующих однокоренных словах:
 учиться, ученик, ученица, учить, учитель, учительница, соученик, учебник
 работа, работать, рабочий, работница, поработать
 радостно, радостный, радоваться, обрадоваться, рад
 начало, начинать, начинаться, сначала
 родиться, родина, родной, родители

Пятый урок

Одеяло

В февралé 1942 (ты́сяча девятьсо́т со́рок второ́го) го́да това́рищ Лю Шао-ци отпра́вился в прови́нцию Шаньдун*. Мы его́ сопро́вожда́ли.

Това́рищ Лю Шао-ци о́чень забо́тился о нас, бойца́х. Он уходил отды́хаться то́лько тогда́, когда́ все уже́ спали. Что́бы бойцы́ лу́чше отды́хали, он всегда́ усту́пал им свою́ ко́мнату, а сам ночева́л, где приде́тся.

Одна́жды мы остано́вились в ма́ленькой дере́вне. Но́чью дул си́льный ве́тер. Бы́ло хо́лодно*. Това́рищ Лю Шао-ци ночева́л в ко́мнате без двере́й. Я о́чень беспоко́ился о том, что това́рищ Лю Шао-ци мог простуди́ться, и поше́л к нему́.

Това́рищ Лю Шао-ци сиде́л за столо́м с кни́гой. Его́ охра́нник спал. В ко́мнате бы́ло о́чень хо́лодно. Това́рищ Лю Шао-ци встал и накрýил охра́нника сво́им пальто́.

Я уви́дел э́то и бы́стро верну́лся в свою́ ко́мнату, взял одея́ло и сно́ва побежа́л к това́рищу Лю Шао-ци.

* Шаньдун 山东; хо́лодно — холо́дный

Товарищ Лю Шао-ци уви́дел меня́ и спроси́л:
— Ты ещё не спишь?

Я кивну́л голово́й и по́дал ему́ одея́ло. Он до́лго откáзывался, но пото́м взял.

Я верну́лся к себе́ и лёг. Без одея́ла бы́ло хо́лодно, но на душё́ у меня́ бы́ло о́чень тепло́. Утром, когда́ я просну́лся, уви́дел, что лежу́ под одея́лом. Мне сказа́ли, что пришёл товарищ Лю Шао-ци и накры́л меня́ одея́лом, когда́ я спал. Я пошёл к товарищу́ Лю Шао-ци. Он ничего́ не сказа́л об одея́ле, а спроси́л меня́:

— Как спали товарищи?

Я отве́тил:

— Очень хорошо́.

Товарищ Лю Шао-ци с улы́бкой кивну́л голово́й.

Упражнения

1. Прочитайте текст.
2. Ответьте на вопросы:
 - 1) Когда и куда отправился товарищ Лю Шао-ци?
 - 2) Где однажды остановились товарищ Лю Шао-ци с бойцами?
 - 3) Почему автор пошёл в комнату к товарищу Лю Шао-ци, когда подул (刮起来) ветер?

- 4) Что автор увидел, когда он вошёл в комнату, и что он сделал?
 - 5) Что он заметил на другой день утром? Как это случилось (发生)?
3. Составьте предложения со словами:
заботиться, накрыть, вернуться, подать
4. Переведите следующие предложения на китайский язык:
- 1) На дворе холодно, но мы всё же продолжаем работать.
 - 2) Пошёл дождь (下雨了). Пионеры прибежали (跑来) помогать крестьянам накрыть зерно.
 - 3) Вчера я работал вместе с каменщиком, подавал ему кирпичи.

Шестой урок

Отрывки из дневника

Второе февраля (вторник)

Сегодня у нас в классе **состоялось комсомольское** собрание. На собрании приняли товарища Ли Хуа в **комсомол**.

О товарище Ли Хуа хорошо **отзываются** в классе. Он горячо любит Компартию Китая и Председателя Мао. Он **рвнотно** изучает произведения Председателя Мао и **старается** поступать так, как учит великий вождь. Товарищ Ли Хуа хорошо учится

и всегда готóв вы́полнить порученную ему́ рабóту по клáссу. Он любит физический труд, упóрно закаляет здоровье. Конечно, у него́ есть и недоста́тки, но он вполне мо́жет служи́ть приме́ром для меня́.

Я хочу́ стать комсомольцем. Я до́лжен хорошо́ учи́ться у товарища Ли Хуа и всех комсомольцев, что́бы скорее́ вступи́ть в комсомол.

Пя́тое ию́ля (воскресе́нье)

Сего́дня стоя́ла хоро́шая пого́да. Ра́но у́тром мы нача́ли убирать пшени́цу вме́сте с крестья́нами на поля́х наро́дной коммúны. Одни́ из нас жа́ли пшени́цу се́рпом, други́е вяза́ли снопы́, тре́тьи носили́ снопы́ с поля́ на ток и передава́ли их на молотилку. Мы с пятью́ товарищами́ снача́ла жа́ли пшени́цу, а пото́м собира́ли оста́вшиеся* на поля́х колóсья. Кипела́ рабóта и в по́ле, и на току́. Все рабóтали с большо́м подъёмом. Рабóта шла бы́стро.

Сего́дня мы хорошо́ рабóтали, мно́гому научи́лись у крестья́н. Этому́ мы о́чень обра́довались.

Так проше́л наш трудово́й день.

За́втра мы продо́лжим убо́рку пшени́цы.

* оста́вшиеся на поля́х колóсья 掉在地上的麦穗 (оста́вшийся — оста́ться)